

Entrepreneurs afghans : S'occuper de ses affaires dans une zone de guerre

Affiché mar. le 30 nov. 2010

Par l'Adjudant Eric Barney

Aérodrome de Kandahar, Afghanistan; 4 novembre 2010 — Dans la zone des opérations de la Force opérationnelle de Kandahar (FOK), l'appui de construction sous contrat est crucial pour le mandat de la FIAS. Les entrepreneurs en construction afghans locaux s'exposent à de grands risques pour fournir des biens et service à l'appui de la mission de la FIAS.

L'Escadron d'appui du génie (EAG, une sous-unité du Régiment du génie de la FOK) travaille avec de nombreux entrepreneurs afghans pour fournir une multitude de services en construction à l'intérieur et à l'extérieur des barbelées pour appuyer les opérations de stabilité et de sécurité des forces de la coalition et des forces de sécurité nationale afghanes.

L'EAG gère des contrats pour les services de constructions fournis dans toute la province de Kandahar. Nos entrepreneurs afghans fournissent des génératrices, de l'équipement lourd et des matériaux de construction tels des barrières de béton, du sable et du gravier. Ils complètent aussi des projets de construction divers tels des puits d'irrigation. Ces services sont fournis par des compagnies locales en relation directe avec la FOK ou par le biais de sous-contrats détenus par des compagnies plus importantes.

Il faut du courage pour être un entrepreneur ou un travailleur de la construction en Afghanistan. Les entrepreneurs et leurs employés sont pleinement conscients des risques qu'ils courent en acceptant de travailler pour la FIAS et le gouvernement afghan mais ils continuent à défier les efforts d'interruption des insurgés tout en demeurant étonnamment souples et extrêmement professionnels dans la conduite de leurs entreprises.

Assurer la sécurité vers et depuis les sites d'emploi est peut-être le plus gros problème de nos entrepreneurs. Malgré la présence accrue des forces afghanes et de la coalition, les travailleurs de la construction et leur équipement sont les cibles des tirs des insurgés et des engins explosifs improvisés de sorte que les entrepreneurs emploient des escortes de sécurité. Bien que les mouvements sur les routes majeures près des villes soient relativement simples, les délais associés à la coordination des escortes et aux négociations aux myriades de points de contrôles sont courants et doivent être planifiés pour tout projet impliquant des services obtenus localement.

Les entrepreneurs afghans apportent des siècles d'expérience professionnelle et d'initiative dans leurs efforts à servir leurs clients. Les ingénieurs militaires canadiens notent parfois que la qualité du bois d'œuvre et des contreplaqués ne correspond pas exactement aux normes auxquelles ils sont



L'Adj Eric Barney de l'Escadron d'appui du génie surveille le technicien en système de production électrique Basir Ahmad alors qu'il travaille sur une génératrice Olympian de 60 KW.



Un entrepreneur afghan discute d'un projet de construction avec le Capt Philippe Goulet, un ingénieur servant avec l'Équipe de liaison et de mentorat opérationnel.



Des ouvriers afghans travaillent sur un projet de canal d'irrigation planifié et exécuté sous l'Opération Kalay par l'Organisation de gestion de la construction qui fait partie de l'Équipe de reconstruction provinciale de Kandahar.

habitué mais ils apprécient la rapidité de livraison qu'ils obtiennent même dans les endroits les plus reculés. Les entrepreneurs locaux sont aussi rapides à s'ajuster et à corriger leurs fournisseurs pour accommoder les besoins professionnels précis des techniciens en structure des FC. Cette efficacité permet à l'EAG de maintenir une capacité de construction verticale rapide dans toute la zone des opérations.

Les barrières linguistiques ont curieusement peu d'effet sur les pratiques de contrats dans la province de Kandahar. La plupart des compagnies locales ont des représentants très capables et parlant anglais ou fournissent des interprètes pour aider pendant les réunions ou les conversations téléphoniques. Les contrats de l'EAG sont soigneusement rédigés en langage simple pour réduire les interprétations fautives et la confusion. Des problèmes se présentent quand même lorsqu'un entrepreneur soumissionnaire ne comprend pas complètement toutes les exigences d'un projet mais la communication constante dans les deux sens élimine tous les doutes – des réunions ont lieu fréquemment pour clarifier tous les points.

Avec chaque travail complété pour la FIAS et les forces de sécurité nationale afghanes, les entrepreneurs afghans gagnent non seulement leur vie; de façon très réelle, ils dirigent aussi l'effort contre-insurrectionnel. En appuyant et en participant à la mission de la FIAS, ils font un important investissement dans l'avenir de leur entreprise, leur communauté et leur pays.

L'Adj Eric Barney de l'Escadron d'appui du génie s'occupe des contrats « hors des barbelées » avec la Roto 9 de l'Opération *Athéna*.



Un ingénieur militaire et un gestionnaire de projet de l'Équipe de reconstruction provinciale de Kandahar observent des travailleurs afghans travaillant à la construction d'un pont à poutres renforcées sur la route entre Kandahar City et le barrage de Dahla.

L'apprentissage culturel se fait dans les deux sens

L'Escadron d'appui du génie emploie des travailleurs et des techniciens afghans dont plusieurs ont travaillé avec nous depuis des années. À titre de commis aux contrats, je supervise 11 d'entre eux.